# Ihr persönlicher Organspendeausweis in spanisch

ORGAN PATEN werden

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Jedoch hat der ausgefüllte Organspendeausweis aus Deutschland auch in anderen Ländern Gültigkeit, unabhängig von den dortigen Regelungen. Daher ist es ratsam, vor dem Urlaub/Auslandsaufenthalt einen fremdsprachigen Organspendeausweis auszufüllen und zu den Ausweispapieren zu legen, damit die persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet wird.

**Declaración de donación de órganos**

En caso de que, **despues de mi muerte**, entra en consideración una **donación de órganos/tejido para trasplante**, manifesto:

- ◯ **SÍ**, permito que se toman órganos y tejido de mi cuerpo despues de que un doctor declara mi muerte.
- o ◯ **SÍ**, lo permito, **excepto** los órganos/tejido siguientes: .....
- o ◯ **SÍ**, lo permito, pero **sólo** para los órganos/tejido siguientes: .....
- o ◯ **NO**, protesto contra una tomada de órganos o tejido de mi cuerpo.
- o ◯ La **siguiente persona deberá decidir** si SÍ o NO:

apellido, nombre ..... teléfono .....

calle ..... código postal, domicilio .....

Lugar para **notas/informaciones adicionales** .....

FECHA ..... SIGNATURA .....

**Documento de donación de órganos**

segun el § 2 del ley de trasplante

Donación de un órgano

apellido, nombre ..... fecha de nacimiento .....

calle ..... código postal, domicilio .....

BZgA Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung

Donación de un órgano
promesa de vida.

**Erklärung zur Organ- und Gewebespende**

Für den Fall, dass **nach meinem Tod** eine **Spende von Organen/Geweben zur Transplantation** in Frage kommt, erkläre ich:

- ◯ **JA,** ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.
- oder ◯ **JA,** ich gestatte dies, mit **Ausnahme** folgender Organe/Gewebe: .....
- oder ◯ **JA,** ich gestatte dies, jedoch **nur** für folgende Organe/Gewebe: .....
- oder ◯ **NEIN,** ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.
- oder ◯ Über JA oder NEIN **soll** dann **folgende Person entscheiden**:

Name, Vorname ..... Telefon .....

Straße ..... PLZ, Wohnort .....

Platz für **Anmerkungen/Besondere Hinweise** .....

DATUM ..... UNTERSCHRIFT .....

**Organspendeausweis**

nach § 2 des Transplantationsgesetzes

Organspende

Name, Vorname ..... Geburtsdatum .....

Straße ..... PLZ, Wohnort .....

BZgA Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung

Organspende
schenkt Leben.

Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Infotelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer **0800/90 40 400**.

Schneiden Sie den Ausweis einfach aus und tragen Sie Ihre Daten in die vorgegebenen Felder ein. Der Ausweis wird an keiner offiziellen Stelle registriert oder hinterlegt. Aus diesem Grund sollten Sie ihn immer bei sich tragen und Freunden und Angehörigen von Ihrer Entscheidung erzählen.

## Glossar

| *deutsch* | *spanisch* | *deutsch* | *spanisch* |
|---|---|---|---|
| Herz | Corazón | Teile der Hirnhaut | Partes de la meninge |
| Lunge | Pulmón | Gehörknöchelchen | Osículos auditivos |
| Leber | Hígado | Herzklappen | Válvulas cardíacas |
| Nieren | Riñones | Teile der Haut | Partes de la piel |
| Bauchspeicheldrüse | Páncreas | Teile der Blutgefäße | Partes de los vasos sanguíneos |
| Darm | Intestino | Teile des Knochengewebes | Partes del tejido óseo |
| Hornhaut der Augen | Córnea | Teile der Sehnen | Parte de los tendones |